



At the edge of the Hundred-Acre Wood, a lovely old bridge crossed a peaceful little river. Now, this bridge was a favorite spot of Winnie the Pooh's, and he would often wander there, doing nothing in particular and thinking nothing in particular. But on one such wandering, something suddenly took Pooh's mind off of nothing. And that something was a big brown pinecone, which dropped—*PLOP!*—right on his head.

在百畝森林的盡頭，有一條美麗而破舊的小橋，它靜靜的跨過小河上。小橋是小熊維尼最喜歡的地方之一，他經常到那兒散步，沒有做甚麼特別的事情，也沒有想甚麼特別的事情。可是有一次，正當他在散步時，有一樣東西忽然把他那悠悠閒的心情驅走。那東西便是一個大大的棕色松果，松果「砰」的一聲掉了下來——剛好砸在維尼的頭上。



Pooh picked up the pinecone and gazed at it thoughtfully. As he walked along, he decided to make up a little poem. But while his head was occupied (he was trying to think of a word that rhymed with cone), his feet, left to their own devices, tripped over a tree root, and Pooh tumbled to the ground.

Pooh kept on tumbling until he came to a stop on the bridge, just as the pinecone went skittering over the edge and into the water below.

“Oh bother,” said Pooh. “I suppose I shall have to find another one.”

Now, Pooh had every intention of doing just that. But the river was slipping away so peacefully beneath him that his thoughts began to slip away with it.

維尼拾起了松果，若有所思地看口它。他一邊向前走，一邊構思好要如何寫一首詩。但是正當他集中精神地想口，嘗試要找出一個與「果」字押韻的詞時，稍一不留神，雙腳被一棵樹根絆倒，並摔倒在口。維尼不停地翻滾口，直至滾到小橋邊，才停了下來。這時，松果球也從小橋邊飛掠而過，掉進了水裡。

「哦，真煩惱！看來我應該去找另一個了。」維尼說。

現在的他想了很多法子去找松果。然而河水平靜的從他下面流過，維尼亦跟口它走過去。



“That's funny,” Pooh said to himself as the pinecone drifted under the bridge and floated lazily downstream. “I dropped it on one side, and it came out on the other.

“Hmm . . .,” he murmured, also to himself. “I wonder if it would do that again.”

So he collected a rather large and a rather small pinecone and tossed them over the far side of the bridge. Then he scurried to the other side and waited.

“I wonder which one will come out first,” said Pooh.

「真好玩！」他看到松果在橋底下漂過，慢慢地順口流水下游，並自言自語地說：「我把它從這邊扔下去，它卻從那邊冒出來。」

「嗯……我真想知道再來一次，是否也是一樣。」他喃喃地對自己說。

他拾了一個較大的、一個較小的松果，把它們拋到離橋那邊很遠的地方。拋完之後，他馬上跑到另一邊等待口。

「我很想知道哪個松果會先到。」維尼說。

